

No. 42872

**Lithuania
and
Croatia**

Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Croatia on mutual abolition of visa requirements (with annex). Stockholm, 28 May 1998

Entry into force: *27 June 1998, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Croatian, English and Lithuanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Lithuania, 7 July 2006*

**Lituanie
et
Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la suppression mutuelle des formalités de visas (avec annexe). Stockholm, 28 mai 1998

Entrée en vigueur : *27 juin 1998, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *croate, anglais et lituanien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lituanie, 7 juillet 2006*

[CROATIAN TEXT – TEXTE CROATE]

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE LITVE
|
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA**

Vlada Republike Litve i Vlada Republike Hrvatske (u daljem tekstu "ugovorne stranke"),

u želji za olakšanjem slobodnog kretanja svojih državljana i razvijanjem dobrih odnosa između dviju ugovornih stranaka

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Državljeni jedne ugovorne stranke, nositelji važeće putne isprave određene u Dodatku ovog sporazuma, mogu slobodno ući i boraviti na teritoriju druge ugovorne stranke u razdoblju do devedeset (90) dana od dana ulaska, pod uvjetom da za to vrijeme ne obavljaju nikakvu profesionalnu ili komercijalnu djelatnost za osobnu korist.

Članak 2.

1. Državljeni ugovornih stranaka, nositelji važeće diplomatske ili službene putovnice, koji su imenovani u diplomatsku misiju odnosno konzularni ured svoje zemlje na teritoriju druge ugovorne stranke, ili su predstavnici u međunarodnim organizacijama sa sjedištem na teritoriju druge ugovorne stranke, mogu bez vize ući na taj teritorij, ostati tamo tijekom obavljanja dužnosti i napustiti zemlju bez posebne dozvole.
2. Državljeni jedne ugovorne stranke koji su članovi obitelji osoba navedenih u stavku 1. s kojima žive u zajedničkom domaćinstvu, mogu bez vize ući na teritorij druge ugovorne stranke, ostati tamo tijekom obavljanja dužnosti i napustiti zemlju bez posebne dozvole, ukoliko su nositelji važeće diplomatske i službene putovnice.

Članak 3.

Izuzev odrebi članka 2., oslobođenje od zahtjevanja viza ne daje pravo na zapošljavanje državljanima ugovornih stranaka. Osobe koje žele ući na teritorij druge ugovorne stranke radi zapošljavanja, obavljanja profesionalne djelatnosti, studiranja ili radi boravka dužeg od devedeset (90) dana moraju unaprijed pribaviti vizu.

Članak 4.

Državljeni jedne ugovorne stranke koji su trajno nastanjeni ili imaju odobreni produženi boravak od druge ugovorne stranke, mogu napustiti i vratiti se na teritorij te ugovorne stranke bez vize, pod uvjetom da imaju važeću putnu ispravu određenu u Dodatku ovog sporazuma, tijekom razdoblja za koje im je odobren boravak.

Članak 5.

Državljeni jedne ugovorne stranke mogu ući i napustiti teritorij druge ugovorne stranke na svakom graničnom prijelazu otvorenom za međunarodni putnički promet, uz ispunjavanje potrebnih uvjeta utvrđenih nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka glede ulaska, kretanja i boravka stranaca.

Članak 6.

Državljeni jedne ugovorne stranke dužni su pridržavati se zakona druge ugovorne stranke tijekom boravka na njezinom teritoriju.

Članak 7.

1. Svaka ugovorna stranka zadržava pravo zapriječiti ulazak ili otkazati boravka na svom teritoriju državljanima druge ugovorne stranke iz razloga nacionalne sigurnosti, javnog zdravlja i reda.
2. Svaka ugovorna stranka dužna je u svako doba i bez posebnih formalnosti preuzeti vlastite državljane koji su ušli na teritorij druge ugovorne stranke.

Članak 8.

1. Državljeni bilo koje od ugovornih stranaka koji su izgubili putnu ispravu utvrđenu u Dodatku ovog sporazuma na teritoriju druge ugovorne stranke obvezni su o tome izvijestiti bez odgode nadležna tijela te ugovorne stranke koja će im besplatno izdati ispravu kojom se to potvrđuje.
2. U slučaju iz stavka 1. ovog članka diplomatska misija ili konzularni ured jedne ugovorne stranke čiji je osoba državljanin izdat će vlastitom državljaninu putnu ispravu s kojom može napustiti teritorij druge ugovorne stranke.

Članak 9.

1. Svaka ugovorna stranka može privremeno obustaviti primjenu ovog sporazuma, u cjelosti ili djelomično, osim stavka 2. članka 7., iz razloga nacionalne sigurnosti i javnog reda.

2. Svaka ugovorna stranka dužna je odmah obavijestiti drugu ugovornu stranku diplomatskim putem, o uvođenju ili povlačenju takvih mjera. Te mjere stupit će na snagu trideset (30) dana od dana kad je druga ugovorna stranka o tome obaviještena.

Članak 10.

1. Ugovorne stranke razmijenit će, diplomatskim putem, uzorke važećih putnih isprava određenih u Dodatku ovog sporazuma najkasnije trideset (30) dana od njegovog stupanja na snagu.
2. U slučaju bilo kakve promjene postojećih putnih isprava određenih u Dodatku ovog sporazuma ili pri uvođenju novih putnih isprava, uzorci takvih isprava, te potpuni podaci o njihovoj uporabi moraju se razmijeniti diplomatskim putem između ugovornih stranaka najmanje trideset (30) dana prije njihova uvođenja.

Članak 11.

Ovaj sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka zadržava pravo otkazati ovaj sporazum u bilo koje vrijeme. Otkaz Sporazuma stupa na snagu devedeset (90) dana nakon primitka pismene obavijesti diplomatskim putem.

Članak 12.

Bilo kakva izmjena ovog sporazuma dogovorena između ugovornih stranaka obavlja se razmjenom nota.

Članak 13.

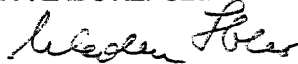
Ovaj sporazum stupa na snagu trideset (30) dana od dana njegovog potpisivanja.

Sačinjeno u STOCKHOLMU dana 28. SVIBNJA 1998. u dva izvornika, svaki na litavskom, hrvatskom i engleskom jeziku, od kojih su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

ZA VLADU REPUBLIKE LITVE



ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE



DODATAK

Sporazumu između Vlade Republike Litve i Vlade Republike Hrvatske o ukidanju viza.

Putne isprave Republike Litve su kako slijedi:

- diplomatska putovnica
- službena putovnica
- građanska putovnica
- isprava za povratak
- pomorska knjižica
- putna isprava djeteta

Putne isprave Republike Hrvatske su kako slijedi:

- diplomatska putovnica
- službena putovnica
- obična putovnica
- putni list
- zajednička putovnica
- pomorska knjižica

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CROATIA ON MUTUAL ABOLITION OF VISA REQUIREMENTS

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Inspired by the will to facilitate the free movement of their citizens and thus to develop the good relations between the two Contracting Parties,

Have agreed as follows:

Article 1

Citizens of one Contracting Party holding a valid travel document specified in the Annex to the present Agreement may enter the territory of the other Contracting Party and stay for a period of up to ninety (90) days from the day of entry, provided they are not engaged in any professional or trade activities for personal profit.

Article 2

1. Citizens of either Contracting Party holding valid diplomatic or service passports who are appointed to the diplomatic mission or consular post of that Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, or are representatives to the international organizations residing on the territory of the other Contracting Party may enter into that territory without a visa, stay there for the period of their assignments and leave the country without a separate permission.

2. Citizens of one Contracting Party who are members of family of the persons referred to in paragraph 1 and who live with them in the household, may enter into the territory of the other Contracting Party, stay there during the period of their assignments without a visa and leave it without a separate permission if they themselves are holders of a valid diplomatic or service passport.

Article 3

Excluding the provisions of Article 2, visa exemption does not grant the right to work to the citizens of the Contracting Parties. Persons who enter the territory of the other Contracting Party with the aim of work, to carry a profession, to study or for a period exceeding ninety (90) days are obliged to get visas beforehand.

Article 4

Citizens of one Contracting Party who have permanent residence permit or have a long term residence permit of the other Contracting Party, may leave and return on the

territory of this Contracting Party without a visa, provided that they have a valid travel document specified in the Annex to the present Agreement, during the period of their permitted sojourn.

Article 5

Citizens of one Contracting Party may enter territory of the other Contracting Party at each border crossing open for international passenger traffic, provided that they met the conditions required by national legislation of the other Contracting Party for the entry, movement and sojourn of foreigners.

Article 6

Citizens of one Contracting Party will be obligated to observe the laws of the other Contracting Party during their sojourn on its territory.

Article 7

1. Each Contracting Party will reserve the right to refuse the entry or to terminate the term of stay on its territory of citizens of the other Contracting Party for reasons of national security, public health and order.

2. Each Contracting Party shall, at any time and without any special formalities, admit its own citizens who had entered the territory of the other Contracting Party.

Article 8

1. Citizens of the either Contracting Party who have lost a travel document specified in the Annex of the present Agreement on the territory of the other Contracting Party, will be obliged to report it immediately to the competent authorities of that Contracting Party, which shall issue them free of charge document certifying this fact.

2. In case of paragraph 1 of this Article, the diplomatic mission or consular office of either Contracting Party will provide its citizens with the temporary travel documents to be used to leave the territory of the other Contracting Party.

Article 9

1. Either Contracting Party may temporarily suspend the application of the present Agreement wholly or partially, except of paragraph 2 of Article 7, of the reasons of national security or public order.

2. Either Contracting Party will immediately notify the other Contracting Party through diplomatic channels for the introduction of the withdrawal of such measures. These measures will enter into force thirty (30) days after the notification has been presented to the other Contracting Party.

Article 10

1. The Contracting Parties will exchange through diplomatic channels samples of valid travel documents specified in the Annex to the present Agreement not later than thirty (30) days prior to its entry into force.

2. In the event of any change of existing travel documents specified in the annex to the present Agreement or of the introduction of new travel documents samples of such documents together with complete information for their use will be exchanged through diplomatic channels by the Contracting Parties not less than thirty (30) days prior to their introduction.

Article 11

This Agreement will be in force for an indefinite period of time. Each Contracting Party will reserve the right to terminate it at any time. Termination will take effect ninety (90) days upon receipt of the respective notification in writing through diplomatic channels.

Article 12

Any amendment of the present Agreement agreed upon by the Contracting Parties will be effected by exchange of notes.

Article 13

This Agreement will enter into force thirty (30) days from the day of its signature.

DONE in Stockholm on 28 May 1998 in two originals each in the Lithuanian, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any different interpretation the English text will prevail.

For the Government of the Republic of Lithuania:

For the Government of the Republic of Croatia:

ANNEX

to the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Croatia on mutual abolition of visa requirements.

The travel document of the Republic of Lithuania will be as follows:

- diplomatic passport
- service passport
- citizen's passport
- repatriation certificate
- seamen's book
- child's travel document

The travel document of the Republic of Croatia will be as follows:

- diplomatic passeport
- service passport
- ordinary passport
- travel certificate
- group passport
- seamen's book

[LITHUANIAN TEXT – TEXTE LITUANIEN]

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
KROATIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

S U T A R T I S

DĖL ABIPUSIO VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Kroatijos Respublikos Vyriausybė (toliau vadinamos "Susitariančiomis Šalimis"),

siekdamos supaprastinti savo valstybių piliečių laisvą judėjimą ir tuo plėtoti gerus santykius tarp dviejų Susitariančių Šalių,

s u s i t a r ė :

1 straipsnis

Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai, turintys šios Sutarties Priede nurodytus galiojančius kelionės dokumentus, gali įvažiuoti į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritoriją ir būti joje devyniasdešimt (90) dienų nuo įvažiavimo dienos, jeigu jie neužsiima jokia profesine ar prekybine veikla pasipelnymo tikslais.

2 straipsnis

1. Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai, turintys diplomatinius ar tarnybinius pasus ir paskirti į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje esančias savo valstybės diplomatinės atstovybes ar konsulines įstaigas, arba atstovais į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje esančias tarptautines organizacijas, gali atvykti į šią teritoriją be vizų, būti visą savo paskyrimo laikotarpį ir išvykti iš valstybės be atskirų leidimų.

2. Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai, turintys galiojančius diplomatinius ar tarnybinius pasus ir esantys šio straipsnio 1 punkte nurodytų asmenų šeimos nariai su bendru ūkiu, gali atvykti į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritoriją, būti joje visą jų paskyrimo laikotarpį be vizų ir išvykti iš jos be atskirų leidimų.

3 straipsnis

Išskyrus 2 straipsnio nuostatas, bevizis vykimas nesuteikia Susitariančių Šalių valstybių piliečiams teisės dirbti. Asmenys, vykstantys į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją dirbti, studijuoti, profesiniais tikslais ar ketinantys būti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje ilgiau kaip devyniasdešimt (90) dienų, privalo gauti visas.

4 straipsnis

Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai, turintys kitos Susitariančios Šalies nuolatinis ar ilgalaikius leidimus gyventi, gali visą leidimo gyventi galiojimo laiką išvykti ir grįžti į tos Susitariančios Šalies valstybės teritoriją be vizų, jeigu jie turi šios Sutarties Priede nurodytus galiojančius kelionės dokumentus.

5 straipsnis

Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai gali atvykti į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritoriją per visus asmenims skirtus tarptautinius sienos perėjimo punktus, jeigu jie laikosi kitos Susitariančios Šalies valstybės teisės reikalavimų dėl užsieniečių atvykimo, judėjimo ir buvimo.

6 straipsnis

Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai buvimo kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje metu privalo laikytis tos valstybės įstatymų.

7 straipsnis

1. Kiekviena Susitarianči Šalis pasilieka teisę neleisti atvykti ar būti savo valstybės teritorijoje kitos Susitariančios Šalies valstybės piliečiams dėl nacionalinio saugumo, visuomenės sveikatos ir tvarkos užtikrinimo priežasčių.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis bet kuriuo metu be specialių formalumų priims savo valstybės piliečius, atvykusius į kitos Susitariančios Šalies valstybės teritoriją.

8 straipsnis

1. Vienos Susitariančios Šalies valstybės piliečiai, kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje pametę šios Sutarties Priede nurodytus kelionės dokumentus, turi nedelsiant pranešti apie tai kompetentingoms tos Susitariančios Šalies valstybės tarnyboms, kurios jiems nemokamai išduoda šį faktą patvirtinančius dokumentus.

2. Šio straipsnio 1 punkte nurodytais atvejais vienos Susitariančios Šalies valstybės diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga išduoda savo valstybės piliečiams laikinus kelionės dokumentus, skirtus išvykimui iš kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijos.

9 straipsnis

1. Kiekviena Susitarianči Šalis gali laikinai sustabdyti šios Sutarties ar jos dalies, išskyrus 7 straipsnio 2 punkto, galiojimą dėl nacionalinio saugumo ar viešosios tvarkos užtikrinimo priežasčių.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis diplomatiniais kanalais nedelsiant informuos kitą Susitariančią Šalį apie šios Sutarties galiojimo sustabdymą ar

atnaujinimą. Sutarties galiojimas sustabdomas ar atnaujinamas po trisdešimties (30) dienų po pranešimo perdavimo kitai Susitariančiai Šaliai.

10 straipsnis

1. Susitariančios Šalys ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki šios Sutarties įsigaliojimo diplomatiniais kanalais pasikeis šios Sutarties Priede nurodytų galiojančių kelionės dokumentų pavyzdžiais.

2. Šios Sutarties Priede nurodytų galiojančių kelionės dokumentų pakeitimo ar naujų pavyzdžių kelionės dokumentų patvirtinimo atvejais Susitarianči Šalis diplomatiniais kanalais ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki jų įsigaliojimo perduos tokių dokumentų pavyzdžius kartu su išsamią informaciją apie jų naudojimą kitai Susitariančiai Šaliai.

11 straipsnis

Ši Sutartis sudaryta neapibrėžtam terminui. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę bet kuriuo metu nutraukti jos galiojimą. Sutarties galiojimas nutrūksta po devyniasdešimties dienų po pranešimo raštu diplomatiniais kanalais gavimo.

12 straipsnis

Ši Sutartis gali būti keičiama, Susitariančioms Šalims pasikeitus notomis.

13 straipsnis

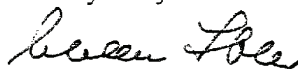
Ši Sutartis įsigalios po trisdešimties (30) dienų po jos pasirašymo.

Sudaryta Stokholme 1998m. gegužis 28 d. dviem egzemplioriais lietuvių, kroatų ir anglų kalbomis, visiems tekstams turint vienodą galią. Skirtingo aiškinimo atveju tekstas anglų kalba laikomas pagrindiniu.

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu



Kroatijos Respublikos
Vyriausybės vardu



**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
KROATIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUTARTIES DĖL ABIPUSIO VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO
PRIEDAS**

Lietuvos Respublikos kelionės dokumentai:

- diplomatinis pasas
- tarnybinis pasas
- piliečio pasas
- asmens grįžimo pažymėjimas
- jūrininko knygelė
- vaiko kelionės dokumentas

Kroatijos Respublikos kelionės dokumentai:

- diplomatinis pasas
- tarnybinis pasas
- paprastas pasas
- kelionės pažymėjimas
- grupinis pasas
- jūrininko knygelė

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
LITUANIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
CROATIE RELATIF À LA SUPPRESSION MUTUELLE DES
FORMALITÉS DE VISAS

Le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Croatie, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Désireux de faciliter la circulation de leurs ressortissants et développer ainsi des relations amicales entre les deux Parties contractantes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes, qui sont titulaires de documents de voyage valables et mentionnés dans l'Annexe du présent Accord, peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie contractante et y séjourner pendant une durée ne dépassant pas quatre-vingt-dix (90) jours, et doivent fournir des documents attestant qu'ils ne sont engagés dans aucune activité professionnelle ou commerciale exercée à des fins personnelles.

Article 2

1. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes titulaires d'un passeport diplomatique ou d'un passeport de service en cours de validité, et qui sont affectés à une mission diplomatique ou à un consulat de leur pays ou qui sont des représentants de leur pays auprès d'une organisation intergouvernementale sur le territoire de l'autre Partie, sont autorisés à entrer sur le territoire de l'autre Partie contractante sans présenter de visa, y séjourner pendant la durée de leur mission officielle et le quitter sans obtenir de permission expresse.

2. Les membres de la famille faisant partie du ménage des personnes visées au paragraphe 1 peuvent entrer sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes sans visa, y séjourner pendant la durée de leur mission officielle et le quitter sans obtenir de permission expresse, dans le cas où ils sont eux-mêmes titulaires d'un passeport diplomatique ou de service en cours de validité.

Article 3

Sauf dispositions contraires, l'exemption des formalités de visas ne confère pas aux personnes visées à l'article 2 le droit de travailler sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes. Les personnes entrant sur le territoire de l'autre Partie contractante dans l'intention d'y travailler, d'y exercer une profession, d'y étudier ou d'y séjourner

pendant une durée supérieure à quatre-vingt-dix (90) jours seront tenus d'obtenir préalablement un visa.

Article 4

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes titulaires d'un permis de séjour permanent ou d'un permis de séjour à long terme délivré par l'autre Partie contractante, peuvent quitter et revenir sur le territoire de ladite Partie contractante sans visa, attestant qu'il possèdent un document de voyage valide mentionné dans l'Annexe au présent Contrat, pendant la durée autorisée par leur permis.

Article 5

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie contractante en utilisant tous les points de passage ouverts au trafic international des passagers à condition qu'ils respectent l'ensemble de la législation nationale en vigueur dans l'autre Partie concernant l'entrée, le transit et le séjour des étrangers.

Article 6

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes seront tenus de se conformer aux législations et règlements de l'autre Partie contractante pendant la durée de leur séjour sur son territoire.

Article 7

1. Chaque Partie contractante se réservera le droit de refuser l'entrée ou d'écourter le séjour sur son territoire des ressortissants de l'autre Partie contractante pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public ou de santé publique.

2. Chaque Partie contractante aura l'obligation d'admettre sur son territoire, à tout moment et sans formalités particulières, ses propres ressortissants qui sont entrés sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 8

1. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes, qui auront perdu un document de voyage mentionné dans l'Annexe au présent Accord sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront tenus de rapporter immédiatement la perte auprès des Autorités compétentes de ladite Partie, lesquelles devront leur fournir gratuitement un document attestant ladite perte.

2. Dans le cas de la perte des documents de voyage mentionnée au paragraphe 1, la mission diplomatique ou consulaire de l'une ou l'autre des Parties contractantes devra délivrer aux personnes concernées des documents de voyage provisoires leur permettant de quitter le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 9

1. Chaque Partie contractante peut suspendre temporairement l'application du présent Accord en tout ou en partie, à l'exception du paragraphe 1 de l'article 7, pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public ou de santé publique.

2. Chaque Partie contractante notifiera immédiatement à l'autre Partie, par la voie diplomatique, l'introduction de ladite suspension. Cette suspension entrera en vigueur trente (30) jours après que la notification aura été présentée à l'autre Partie contractante.

Article 10

1. Les Parties contractantes s'échangeront les modèles des documents de voyage mentionnés dans l'Annexe au présent Accord ou d'autres documents de voyage valides par la voie diplomatique au plus tard trente (30) jours avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes modifie les documents de voyage mentionnés dans l'Annexe au présent Accord ou introduit de nouveaux documents de voyage, elle fournira à l'autre Partie contractante les modèles de ces documents ainsi que les détails y afférents en vue de leur utilisation, par la voie diplomatique, au moins trente (30) jours avant leur introduction.

Article 11

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chaque Partie contractante peut dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant notification écrite d'un préavis de soixante (90) jours par la voie diplomatique.

Article 12

Tout amendement au présent Accord mutuellement convenu par les Parties contractantes entrera en vigueur moyennant échange de notes.

Article 13

Le présent Accord entrera en vigueur trente (30) jours à compter de la date de la signature.

FAIT à Stockholm le 28 mai 1998, en deux exemplaires, dans les langues lituanienne, croate et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

Pour le Gouvernement de la République de Croatie :

ANNEXE

au présent Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la suppression mutuelle des formalités de visas.

Les documents de voyage propres à la République de Lituanie seront les suivants:

- passeport diplomatique
- passeport de service
- passeport national
- certificat de rapatriement
- registre d'équipage
- document de voyage pour enfants

Les documents de voyage propres à la République de Croatie seront les suivants:

- passeport diplomatique
- passeport de service
- passeport ordinaire
- certificat de voyage
- passeport de groupe
- registre d'équipage

